

● 孙峻山 马峰 注译

白话尚书

● 中国传统文化丛书

三秦出版社

● 孙峻山 马峰 注译

白话尚书



三秦出版社

中国传统文化丛书

白话尚书

孙峻山 马 峰 注译

出版发行 三秦出版社

新华书店经销

社 址 西安市糖坊街俭家巷小区副3号楼

电 话 (029)7264325 7263801

邮政编码 710003

印 刷 陕西师范大学印刷厂

开 本 787×1092 1/32

印 张 8.125

字 数 158千字

版 次 1998年9月第1版

1998年9月第1次印刷

印 数 1—8000

标准书号 ISBN 7-80628-172-X/G·34

定 价 8.00元

前 言

《尚书》是我国第一部史著，是最早的历史文献，也是当时官方的重要文件，为春秋以前各朝史官所藏。另一方面，《尚书》与儒学密不可分，是统治学术——经学中的一种，对后世影响极大。这说明，《尚书》是研究我国古代社会不可或缺的资料，鉴于此，有必要了解《尚书》，研究《尚书》。

〈一〉

《尚书》最初只称作《书》。西汉初年，称作《尚书》。“尚”，同“上”，而“尚书”则意指上古的书。《尚书序·孔疏》引马融语：“上古有虞氏之书，故曰《尚书》。”

《尚书》原来有多少篇，难以考定。《史记·儒林传》载：“秦时焚书，伏生壁藏之。其后兵大起，流亡。伏生求其书，亡数十篇，独得二十九篇。”《尚书》没有完全保存流传下来，其原因是，西汉以前的书写材料主要是竹简木札，传读不易，多凭口说，传习的篇数也极其有限。秦统一全国以后，焚书，更兼项羽火烧咸阳，将秦政府收集的各类书

籍焚毁殆尽，散存在民间的很少。因此，汉代征集《尚书》时，所得有限，而且真伪参差，后世公认无疑的篇目只有二十九篇，其中《泰誓》一篇后又亡佚，只剩下二十八篇。

《尚书》按年代先后，分为《虞书》、《夏书》、《商书》、《周书》四个部分。《虞书》包括《尧典》、《皋陶谟》两篇，《夏书》包括《禹贡》、《甘誓》两篇，《商书》分为《汤誓》、《盘庚》、《高宗彤日》、《西伯戡黎》、《微子》五篇，《周书》辖《泰誓》（亡佚）、《牧誓》、《洪范》、《金縢》、《大诰》、《康诰》、《酒诰》、《梓材》、《召诰》、《洛诰》、《多士》、《无逸》、《君奭》、《多方》、《立政》、《顾命》、《吕刑》、《文侯之命》、《费誓》、《秦誓》等二十篇，共计二十九篇。

本书即是对上述二十八篇进行注释翻译。因《泰誓》一篇已失传，不予译注，采孙星衍《尚书今古文注疏》中的集句《泰誓》，附于书后，以供参考。

〈二〉

《尚书》缘何人所编，是个悬案。汉代人大都认为《尚书》是孔子编纂删定的，后世甚至演变有孔子作《尚书》说。这个说法从宋代起就引起了学人的怀疑。应该说在那个年代，孔子不具备删编篇数浩巨的《尚书》的条件，也不可能排定流传至今的篇目顺序。

《尚书》在先秦时期确实已有定本，其整编工作，应从战国末期开始，至秦统一之后完成，编者是秦季的齐、鲁儒士或秦博士。《尚书》的篇数大约有一百篇，现见于诸子典籍中所引的篇目计约八十六个。因为百篇数目太巨，卷帙浩

繁，不便于传教，故选定其中重要的几十篇作为传行本。秦季整理《尚书》，以《秦誓》为末篇，正暗示着天命正统传递的规律，符合当时政治的需要。正因为如此，秦独设《尚书》博士。

到了汉代，《尚书》有了两个版本，即今文《尚书》和古文《尚书》。今文《尚书》，是用汉代通行文字录写的，最早由伏生传教于齐鲁一带，汉文帝派晁错前去学习，使之得以以官方的名义推行。古文《尚书》是用周朝文字写成的，由孔安国传习。《史记·儒林传》载：“孔氏有古文《尚书》，而安国以今文读之，因以起其家。”西汉末年，刘歆称鲁恭王毁孔子旧宅，想另建宫殿，在破壁中得古文《尚书》四十五篇，比今文多十六篇，后来孔安国献给了汉武帝，这个说法并不可靠。

相应于此，汉代的《尚书》研究学派也分为今文学派和古文学派。汉初传今文《尚书》，武帝时立欧阳《尚书》为学官，宣帝时又立大、小夏侯《尚书》，因此西汉时期今文学派极盛。西汉中期后，古文《尚书》开始受到关注，到西汉末与新莽时期，一度立学，东汉时期，虽然没有立学，但传习非常广盛。

其实不论今古文《尚书》，其原先都是以先秦文字写成的，都是古文。到了汉代，只能用当时通行文字重新译写，所以又都是今文。其相同的二十九篇文字大致相同，由于古书口授传抄中的讹误，相异字数仅七百余字，疏脱的文字仅数十个，根本不影响时经文大义的理解。今、古文两家的歧异，主要由于门派利益之争所致。西汉末期，今文《尚书》立学已久，有了自己的既得势力和利益，遂生门户之见，家

法师法很严，缺少武帝时那种互相包容融汇的学风，流于抱残守缺。当刘歆倡立古文《尚书》时，立即遭到今文博士们的强烈反对。但由于政治的需要和学风的转变，古文派逐渐兴盛起来，势力很快超过了今文派，遂由文字的不同，转化为文意的不同。今文注重微言大义，古文则重文字训诂，学派之间斗争非常激烈。门户限制无疑阻碍了《尚书》研究的发展。因此，实际上学者大都兼习今、古文，于是出现了今、古文合流的趋势，至东汉末年，郑玄今、古文并重，终于将两家统一了。

两汉时期的《尚书》版本，除了伏生的今文《尚书》、孔安国的古文《尚书》外，还有河间献王所得的伪古文《尚书》、张霸伪造的古文《尚书》，杜林所传的漆文古文《尚书》等等，这些都是影响较大的版本，但后来都失传了。

两汉后，郑注（郑玄的学说）盛极一时。到了曹魏，王肃也独成一学。三国时期，学者们所争论的焦点已不再是今文和古文，而是郑学与王学。至晋朝，亦承魏制，设立博士。永嘉之乱后，古文《尚书》和三家今文《尚书》（即欧阳、大夏侯、小夏侯所传《尚书》）都失传了。晋元帝时，梅赜（zé）献孔安国伪《古文尚书传》（下文简称伪《孔传》，与郑玄注并列为国学，对后世《尚书》学起了绝大的影响。伪《孔传》除书序外，共分四十六卷，五十八篇。南北朝时期，伪《孔传》多为南朝人传习，郑注则多为北朝人研习。隋朝统一后，南学、北学也遂统一。自此，南学日盛，北学日衰。到了唐朝，孔颖达奉唐太宗之命修订五经正义，作《尚书正义》时采用了梅赜的伪《孔传》，由政府颁布发行，正式作为士子科举的教材。而郑注渐被漠弃，至北

宋完全亡佚了。

从唐朝开始，对伪《孔传》的疑问就没有间断过。宋朝疑古风气渐兴，吴棫(yù)、朱熹开疑伪的先河，提出了一些比较尖锐的问题。明朝梅鷟(zhuó)著《尚书考异》一书，开始了系统的辨伪工作，基本上指出了伪造的痕迹。有清一代是《尚书》研究的高潮时期。清初，顾炎武、黄宗羲等人继续辨伪，至阎若璩作《尚书古文疏证》一书，从伪《孔传》在古籍、史例、古史、古礼、古代历法、古代地理、训诂、义理等八个方面的不合之处论证，大大发展了前人的研究，《孔传》之伪遂成定案。之后，惠栋、崔述等学者在此基础上，将证伪工作推向完善，虽有毛奇龄等人试图为伪《孔传》翻案，却已不可能再颠倒真伪了。

(三)

《尚书》的内容是极其丰富的，记载了上自尧舜，下至秦穆公的很多历史片断。这说明，《尚书》首先是一部历史著作，但《尚书》中的历史是不完整、不连续的，这与古人的文字记录条件、记事习惯有关，也与时代久远、战乱亡佚有关。尽管如此，《尚书》仍是研究上古历史的不可缺失的文献资料。

《尚书》中较为完整地反映出来的，是上古先民的精神风貌，这包括哲学宗教思想、政治思想以及伦理思想等方面，这几个方面又是互相融合的。

《尚书》反映的哲学观无疑是属唯心主义的。在先民的信仰深处，是形而上的天与上帝，以及祖先灵魂的存在，这

些极受先民的敬畏，祭祀因此成为当时极为重要的有组织有规律的社会活动，也是一种政治行为。在《尧典》中就有了上帝和群神的观念。到了商朝，神鬼思想极为浓厚，而周人更为强调的是天。上帝掌握了世间的法则，把世界分析为金木水火土五种元素，世界的一切变化都是这五种元素运行消长的结果，这就是《洪范》所体现的五行思想；又将五德配五行。这样，人的德行修养和行为就直接影响着五行的变化规律，因此衍展为天人感应思想，并自然而然产生了谶纬灾异的学说。

这种哲学观必然导致了神权政治。所谓神权政治，即认为君主正因为禀受了天命，才得以行使其统治权。在《尚书》中，可以发现殷人的神权政治思想较为简单，他们认为天命神授，不可变更，不很注意民命的力量与作用；而殷亡的实践证明了天命不可恃，民命亦可畏。周初，统治层积极吸取前朝的兴亡教训和统治经验，丰富了政治思想。周人在强调天命、敬天的同时，认为只有做到明德安民，才能获得上天的永久赐命。因此，民命在一定程度上得以被重视，并要求君主加强自身的修养，施行德政，对人民则强调社会的伦理秩序和稳定性。另一方面，周朝统治者也认识到国家暴力机器的作用，刑罚是德政的补充。相比于殷人，周人更注重统治的方法和策略，其政治思想已非常成熟。

周朝的政治思想经过历史的检验，证明是成功的，为历朝历代所尊奉，通过《尚书》所载传的这些思想，之所以能对后世起了这么大的作用，与儒家的努力是分不开的。一开始，《尚书》的整理工作就离不开儒家，其传教之广泛深远，更得儒家之力。《尚书》成为儒家的经典之一，大约是在战

国后期。汉武帝独尊儒术后，儒家经典更为官方所重视，通过设立五经博士，广教子弟门生，使之广为播传。隋唐以后，儒家经典正式作为科举考试的范本后，成为士子们必读的教科书，与功名利禄直接挂钩，因此传习更广，进而在封建时代的政治生活与精神生活中长期占有统治地位。到了宋朝，《尚书》正式被称为《书经》。

当然，《尚书》的内容绝不止这些，如《禹贡》中的地理知识就很宝贵，对后世影响很大。《尚书》在文学史上的价值也极大。可以说，《尚书》是中国古代文明的结晶，能折射出多重光彩。

本书译注工作由孙峻山、马峰负责，前十四章由孙峻山译注，后十四章与附录由马峰译注、笔录，文风或有差异。《尚书》文字非常古奥，疑难很多，自古众说纷纭。笔者学识浅薄，译注中舛误一定不少，敬请读者批评指正。

孙峻山
一九九七年十二月

目 录

前 言	(1)
虞 书	
尧 典	(1)
皋陶谟	(20)
夏 书	
禹 贡	(36)
甘 誓	(57)
商 书	
汤 誓	(60)
盘 庚	(63)
高宗彤日	(79)
西伯戡黎	(82)
微 子	(85)
周 书	
牧 誓	(90)
洪 范	(95)
金 縢	(113)
大 浩	(120)
康 诰	(130)

洒 浩	(144)
梓 材	(153)
召 浩	(157)
洛 浩	(165)
多 土	(174)
无 逸	(181)
君 奭	(188)
多 方	(197)
立 政	(207)
顾 命	(216)
吕 刑	(228)
文侯之命	(240)
费 誓	(243)
秦 誓	(246)
附 录	
泰 誓	(249)

虞书

尧典

【题解】

《尧典》又名《帝典》，记载了尧和舜二帝的事迹，是后人根据传闻多次整编润色而成的。

典，古文体的一种。《尧典》记载的内容可以分为两大部分。前一部分记录尧的德业：制定历法，选拔官吏，议定帝位继承人。后一部分记载舜的事迹：继承尧位的过程，巡守疆土，制定刑律，处罚恶臣，任用百官。

《尧典》中的记录基本真实地反映了我国上古时期的社会情况，有重要的史料价值。

曰若稽古帝尧^①，曰放勋^②，钦明文思安安^③，允恭克让^④，光被四表^⑤，格于上下^⑥。克明俊德^⑦，以亲九族^⑧。九族既睦，平章百姓^⑨。百姓昭明^⑩，协和万邦^⑪。黎民于变时雍^⑫。

【注释】

①曰若：发语词，曰也作“粤”。稽：查考。 ②放勋：尧的名字。尧：谥号。 ③钦：敬事，指处理政事态度严谨恭肃。

明：明察。安安：一作“晏晏”，温和柔顺。④允：诚信。克：能够。让：逊让，指推贤让能。⑤被：覆盖。四表：四方僻远的地方。⑥格：一作“假”，至。上下：天地。⑦明：明扬，表彰任用之意。俊德：贤才，俊也作“峻”。⑧亲：和合。九：约数，泛指数量之多。族：氏族。⑨平：又作“辨”，辨别。章：明。百姓：百官。⑩昭明：公正明达。⑪协：合。邦：国。⑫黎：众。于变：于是变化。时：是。雍：和。

【译文】

查考古时帝尧的事迹。尧的名字叫放勋，他处事敬慎，明察是非，才能杰出，智虑深远，待人温和，诚信恭谨，能够举能让贤。他的光辉普耀四海，泽及天地。尧能表彰任用每一个氏族中的贤才，因此能使各族人民凝聚起来。氏族之间和睦相处了，便时时考察策励百官。百官明正了，又使各个邦国和好并统一起来。天下百姓在尧的教化下，也变得安定团结了。

乃命羲、和^①，钦若昊天^②，历象日月星辰^③，敬授人时^④。分命羲仲^⑤，宅嵎夷^⑥，曰暘谷^⑦。寅宾出日^⑧，平秩东作^⑨。日中^⑩，星鸟^⑪，以殷仲春^⑫。厥民析^⑬，鸟兽孳尾^⑭。申命羲叔，宅南交^⑮，平秩南讹^⑯。敬致^⑰，日永^⑱，星火^⑲，以正仲夏。厥民因^⑳，鸟兽希革^㉑。分命和仲^㉒，宅西，曰昧谷^㉓。寅饯纳日^㉔，平秩西成^㉕。宵中^㉖，星虚^㉗，以殷仲秋。厥民夷^㉘，鸟兽毛毨^㉙。申命和叔，宅朔方^㉚，曰幽都^㉛。平在朔易^㉜。日短^㉝，星昴^㉞，以正

仲冬。厥民隤^③，鸟兽氄毛^④。帝曰：“咨！^⑤汝羲暨和。期三百有六旬有六日^⑥，以闰月定四时成岁^⑦。允厘百工^⑧，庶绩咸熙^⑨。

【注释】

①羲、和：执掌天文历法的官。马融注曰：“羲氏，掌天官。和氏，掌地官。四子掌四时。” ②钦：敬。若：顺。昊天：即春天。古代认为春为昊天，夏为苍天，秋为旻天，冬为上天，总称皇天。这里统指四时。③历：历数。象：效法。 ④授：传授。人时：从事农业生产的时令节气。 ⑤羲仲：羲氏族的人。下文羲叔也同。 ⑥宅：居住。嵎（yú）一作“隅”，海隅。夷：生活在东方的民族，一说是莱夷。 ⑦肠（yáng）谷：太阳升起的地方。 ⑧寅：敬。宾：随从。 ⑨平：通“杼”，使。秩：次第。东作：指农耕。 ⑩口中：指春分。这一天昼夜长短相等。 ⑪鸟：二十八宿中南方朱雀七宿中的星座，因朱雀为鸟名，故称为星鸟。 ⑫殷：正，确定。仲：四季中每季的第二个月。 ⑬厥（jué）：代词，其。析：分散，指散布田间进行耕种。 ⑭孳（zī）尾：性交生殖。《孔传》说：“乳化曰孳，交接曰尾。” ⑮交：一说是交趾，地名。《墨子·节用》：“昔者，尧治天下，南抚交趾，北降幽都，东西至日所出入，莫不宾服。” ⑯讹：动而有成之意。南讹：意同“东作”。 ⑰致：同“至”，指夏季节气的到来。 ⑱日：白天。永：长。日永：指夏至。这一天白天最长。 ⑲火：火星，二十八宿中的心星，在南方出现时正值仲夏。 ⑳因：解衣而耕。 ㉑希革：指鸟兽毛羽稀疏。 ㉒和仲：和氏族之人。下文和叔也同。 ㉓昧谷：日落之地。 ㉔餗：灭没。纳日：落日。 ㉕西成：指秋收。 ㉖宵中：指秋分，这一天黑夜与白天长短相等。 ㉗虚：二十八宿中的虚星。 ㉘夷：平安心好静之意。 ㉙蓂（xián）：鸟兽新生的毛羽齐整状。 ㉚朔：北方。 ㉛幽都：一说是幽州。 ㉜

在：观察。朔易：一作伏物，北方也称伏方，指冬季万物伏藏。

③日短：指冬至。 ④昴：二十八宿中的昴星。 ⑤陬(yù)：一作“燠”，取暖。 ⑥毳(ròng)：指毛柔细茸密。 ⑦咨：语气词。 ⑧期(jī)：一周年。有：又。 ⑨古代大月三十天，小月二十九天，一年十二个月总计为三百五十四天，比实际天数少十一天多，故每过三年必须设置一个闰月。 ⑩允：信。厘：治理。百工：百官。 ⑪庶：众。绩：功业。咸：皆。熙：兴。

【译文】

于是，尧命用羲、和氏族中的贤能之上，敬顺四时变化的规律，效法日月星辰运行的周期制定历法，以教导人民按照时令节气进行生产活动。尧命羲仲居住在东方海滨，一个叫做旸谷的地方，恭敬地随东升的太阳而起，课率百姓按照时节次第进行农业生产。以昼夜相等的那天为春分，观察鸟星的位置，来确定仲春。这个时节，百姓开始散布田间进行耕作，鸟兽开始生育繁殖。又命羲叔住在南方，课率人民按照时节次第进行耕种、收获。敬慎地观察夏天节气的来临，以白天最长的那天为夏至，观察火星的位置，来确定仲夏。这个时节，天气暑热，百姓都解衣而耕，鸟兽毛羽稀疏。尧命和仲住在西方，一个名叫昧谷的地方。恭敬地观察落日的规律，课率百姓按时节次第进行秋收。以昼夜平分的这一天为秋分，观察虚星的位置，来确定仲秋。这个时节，在收获的喜悦之后，百姓安静恬和，鸟兽新长出的毛整整齐齐。又命和叔住在北方，一个名叫幽都的地方。课率百姓寻查伏藏的万物。以白天最短的那一天为冬至，观察昴星的位置，来确定仲冬。这个时节，百姓生火取暖，鸟兽的毛非常柔软细密。尧对他们说：“唉，羲族与和族的人啊，你们以三百六

十六天为一周年，用设立闰月的办法来推定四季并成一年。在这个基础上，信实地厘清百官的职责，这样，许多事就都可以兴办了。”

帝曰：“畴，^①咨，若时登庸？^②”放齐^③曰：“胤子朱^④，启明^⑤。”帝曰：“吁！^⑥嚚讼^⑦，可乎？”

帝曰：“畴，咨，若予采^⑧？”欢兜^⑨曰：“都^⑩！共工方鸠僝功^⑪。”帝曰：“吁！静言，庸违^⑫，象恭滔天^⑬。”

帝曰：“咨，四岳^⑭，汤汤洪水方割^⑮，荡荡怀山襄陵^⑯，浩浩滔天。下民其咨^⑰，有能俾乂^⑱？”金^⑲曰：“於^⑳！鯀哉。”帝曰：“吁！咈哉^㉑，方命圯族^㉒。”岳曰：“异哉，试可乃已^㉓。”帝曰：“往，钦哉。”九载，绩用勿成^㉔。

【注释】

- ①畴：疑问代词，谁。 ②若：顺。时：四时。登：升。庸：用。 ③放齐：尧的大臣。 ④胤（yìn）：后嗣。朱：即丹朱，尧的儿子。 ⑤启：开。明：智。 ⑥吁：语气词，表惊讶。 ⑦嚚（yín）：讲话不忠不信。讼：争辩。 ⑧予：我。采：事，指处理事务。 ⑨欢兜：尧的大臣。 ⑩都：语气词，同“於”，赞美之辞。 ⑪共工：尧的大臣。郑玄曰：“共工，水官名，其人名氏未闻。先祖居此官，故以官氏也。”方：音“旁”，博大。鸠：聚集。僝（zhuàn）：具现，显示。 ⑫静：同“靖”，美善意。庸：用。违：同“问”，邪僻。 ⑬象：外表。滔：同“滔”，轻慢。天：君上。 ⑭四岳：郑玄曰：“四岳，四时之官，主四岳之事。